

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Prazo de Pagamento do Imposto de Veículo

じどうしゃぜい のうきげん
自動車税の納期限



O prazo de pagamento do imposto de veículo é até o dia **31 de maio** (segunda).

Onde Pagar Instituições financeiras, correios, lojas de conveniência, cartões de crédito, PayPay, LINE Pay e Pay-easy

Contato Iwata Zaimu Jimusho Kazei-ka Kazei Dai-ichi Han (Escritório de Finanças de Iwata) ☎ 37-2211

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

じどうふようてあて ふ こ かくにん
児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Maio é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de março e abril de 2021** na conta bancária determinada pelo beneficiário. **Para as pessoas que ainda não recebem este benefício contacte o setor abaixo para mais esclarecimentos deste sistema.**

Dia do Pagamento 11 de maio (terça)

Contato Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Teste Gratuito de HIV, Sífilis e Vírus da Hepatite

ばいどく かんえん とうけんざ
HIV、梅毒、肝炎ウイルス等検査



📌 Teste de Anticorpos do Vírus da Imunodeficiência Humana (HIV)

Este teste consiste em um exame de sangue para investigar se está infectado com o vírus [HIV] que causa a AIDS. Para o exame, coleta-se cerca de 5 ml de sangue. E cerca de uma hora depois sai o resultado. Os interessados poderão fazer ao mesmo tempo os testes de Sífilis, Hepatite B e Hepatite C, Clamídia Genital e HTLV-1 (vírus linfotrópico de células T humana do tipo I). Os testes são realizados de forma anônima e gratuitamente. (porém os resultados dos testes de clamídia genital e HTLV-1 (vírus linfotrópico de células T humana do tipo I) somente serão possíveis de serem enviados posteriormente por via postal, portanto será necessário escrever o nome e endereço.)

📌 Calendário dos Exames no Centro de Saúde Seibu Hokenjo (por sistema de reserva)

Dia Mês / Ano	Durante o Dia		Durante a Noite
	9:30 ~ 11:00 hs	13:30 ~ 15:00 hs	17:30 ~ 19:30 hs
Maio / 2021	Dia 13 (quinta)	Dia 27 (quinta) ◎	-
Junho	Dia 10 (quinta) △	-	Dia 24 (quinta)
Julho	Dia 8 (quinta)	-	Dia 29 (quinta) ◎
Agosto	Dia 26 (quinta) △	-	-
Setembro	Dia 9 (quinta)	-	Dia 30 (quinta)
Outubro	Dia 21 (quinta) △	Dia 7 (quinta) ◎	-
Novembro	Dia 25 (quinta)	-	Dia 11 (quinta)
Dezembro	Dia 23 (quinta) ◎	Dia 5 (domingo)	-
Janeiro / 2022	Dia 13 (quinta)	-	Dia 27 (quinta)
Fevereiro	Dia 10 (quinta) △	Dia 24 (quinta)	-
Março	-	-	Dia 10 (quinta)

📌 **Legenda :** △ Realização do Teste de Clamídia Genital (através da análise da urina)
◎ Realização do Teste de HTLV-1 (vírus linfotrópico de células T humana do tipo I)

Local Ken Chuen Sogo Chosha Nishikan, Sala de Testes (Kenshin Shitsu), 1º andar (Iwata-shi Mitsuke 3599-4)

Inscrição Reservando por telefone, dizendo **"Ketsu eki kensa no yoyaku wo shitai desu / Gostaria de reservar o teste de hemograma"** (o atendimento de reserva é de forma constante)

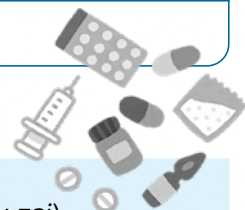
Contato Shizuoka-ken Seibu Kenkou Fukushi Center (Seibu Hokenjo) ☎ 37-2253



Vamos Aprender Sobre os Medicamentos

くすり こと おぼ
薬の事を覚えましょう

Na coluna deste mês, vamos apresentar as palavras escritas ao receber os medicamentos prescritos na farmácia. Caso tenha alguma dúvida esteja verificando nesta coluna.



Formas de dizer os medicamentos orais

①飲み薬 (Nomi Kusuri) ②内服薬 (Naifuku Yaku) ③内用剤 (Naiyou-zai)

Tipos de medicamentos de uso oral



①散剤 / 粉薬 (San-zai / Kona Kusuri)
Medicamento oral em pó



②錠剤 (Jo-zai)
Comprimido



③シロップ剤 (Shiropu-zai)
Xarope



④カプセル剤 (Kapuseru-zai)
Cápsula



Tipos de medicamentos de uso externo



▲ **Medicamentos de uso cutâneo** : ①塗り薬 (Nuri Kusuri / Pomada ou Creme) ②貼り薬 (Hari Kusuri / Adesivo) ③スプレー薬 (Supurei Kusuri / Spray)
▲ **Medicamentos de uso nas membranas mucosas** : ①目 (Me / Olhos) → 目薬・点眼 (Me Kusuri / Tengan / Colírio) ②耳 (Mimi / Ouvido) → 点耳薬 (Tenjiyaku / Gotas de Ouvido) ③鼻 (Hana / Nariz) → 点鼻薬 (Tenbiyaku / Spray Nasal)
▲ うがい薬 (Ugai Kusuri / Enxaguatório Bucal)

Medicamentos por Injeção

▲注射剤 (Chusha-zai / Injeção)
点滴注射 (Tennteki Chusha / Injeção Intravenosa)



Tenbiyaku Tengan



Horário para tomar os medicamentos



①朝 (Asa / Manhã)

②昼 (Hiru / Tarde)

③夜 (Yoru / Noite)



④寝る前 (Neru Mae / Antes de Dormir)

▲食前 (Shokuzen / Antes da Refeição, tomar o medicamento 30 minutos antes da refeição)
▲食後 (Shokugo / Após a Refeição, tomar o medicamento dentro de 30 minutos após a refeição)
▲食間 (Shokkan / Entre a Refeição, tomar o medicamento cerca de 2 horas depois da refeição)

Quantidade de medicamentos para tomar

時間 / Tempo	錠 / Comprimidos	滴 / Gotas	回数 / Frequência
1日に Ichi nichī ni p/ dia	1錠 Ichi jo 1 comprimido	1滴 Itteki 1 gota	1回 Ikkai uma vez
1日に Ichi nichī ni p/ dia	2錠 Ni jo 2 comprimidos	2滴 Niteki 2 gotas	2回 Ni kai duas vezes
1日に Ichi nichī ni p/ dia	3錠 San jo 3 comprimidos	3滴 Santeki 3 gotas	3回 San kai três vezes

Palavras relacionadas

▲薬局 (Yakkyoku / Farmácia)
▲処方せん (Shoho-sen / Medicamentos Prescritos)
▲服用 (Fukuyo / Medicamentos a Tomar)
▲室温保存 (Shitsuon-hozon / Manter em Temperatura Ambiente)
▲冷蔵庫の中で保存 (Reizoko no Naka de Hozon / Guardar na Geladeira)

SAÚDE
【健康】

Colabore na Doação de Sangue

けんけつ きょうりよく
献血にご協力ください

O sangue a ser utilizado para a doação não pode ser feita artificialmente e também não é possível armazenar a longo prazo. Sendo assim, solicitamos a sua colaboração em doar, salvando assim a vida de muitos pacientes que necessitam destas doações devido a doença ou lesão por ferimento.

Dia & Hora	10 de junho (quinta), na parte da manhã será das 9:30 hs às 11:15 hs e na parte da tarde será das 12:30 hs às 16:00 hs
Local	No ônibus próprio para realizar a doação de sangue estacionado no estacionamento da prefeitura (o atendimento será realizado no micro ônibus também estacionado no mesmo local).
Alvo	Pessoas com saúde, na idade compreendida entre 16 a 69 anos (caso o doador não esteja dentro dos critérios para doar o sangue, poderemos recusar a doação).
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushima Kakari (Setor de Previdência Social) ☎ 44-3121

SAÚDE
【健康】

Subsídio para Custos de Vacinação Contra Rubéola

ふう せっしゅひょう じょせい
風しんワクチン接種費用の助成

Para prevenir a síndrome da rubéola congênita em recém-nascidos, serão subsidiados os custos da vacinação para as mulheres que desejam engravidar com baixo título de anticorpos contra a rubéola.

É um sistema diferente do teste de anticorpos da rubéola e da 5ª dose de vacinação regular da rubéola para homens nascidos entre 2 de abril de 1958 e 1 de abril de 1979, que também está sendo realizada pelo governo.



Local	Nas instituições médicas designadas pelo município
Alvo	Aqueles que irão vacinar até o dia 31 de março de 2022 (quinta), e que reside no município no dia da vacinação e se enquadram em qualquer um dos itens ① ou ②: sendo ① Mulheres que desejam ou planejam engravidar e tem baixo título de anticorpos contra rubéola ② Pessoas que moram juntos no mesmo domicílio com as pessoas grávidas com baixo título de anticorpos contra a rubéola ou, as pessoas com baixo título de anticorpos contra a rubéola que moram juntos no mesmo domicílio com as mulheres grávidas. ※ Existe um padrão de título de anticorpos
Valor do Subsídio	¥ 5,000
Inscrição	No balcão de atendimento do setor responsável, fornecendo o nome, endereço, telefone de contato e algum comprovante que possa provar que é portador de baixo título de anticorpos da rubéola (prazo de inscrição: até 2 semanas antes do dia que deseja vacinar) Após a inscrição, para as pessoas alvos serão emitidos o formulário a vacinação e afins.
Contato	Kenko Zukuri-ka Oyako Kenko Kakari Yobo Seshu Tantou (Setor de Vacina Preventiva) ☎ 42-7410

SAÚDE
【健康】

Realizaremos Vacinação Pneumocócica de Adultos (Idosos)

せいじんよう こうれいしゃ はいえんきゅうきんよぼうせっしゅ じっし
成人用(高齢者)肺炎球菌予防接種を実施します

Para as pessoas que realizarem a vacina até o dia 31 de março de 2022, o município arcará com uma parte do custo da vacinação.

Local	Nas instituições médicas designadas pelo município
Alvo	Aqueles que residem no município no dia da vacinação, e que não foram vacinados com a vacina pneumocócica 23-valente (Pneumobacs) no passado, e se enquadram em qualquer um dos seguintes itens do ① a ③: ① Aqueles que farão a idade de 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 e 100 anos entre 2 de abril de 2021 a 1 de abril de 2022. ② Pessoas na idade entre 60 e 64 anos e portadores da função imune prejudicada devido a disfunção cardíaca / renal / respiratória ou com vírus da imunodeficiência humana. ③ Pessoas na idade de 75 anos ou mais no dia da vacinação, e sem histórico de vacinação anterior e que desejam ser vacinadas sem esperar a idade de referência acima.
Custo & Inscrição	① e ② custo próprio de ¥3,000 / ③ custo próprio de ¥5,000 , sendo que as pessoas alvos do ② e ③ que desejam vacinar deverão comparecer no balcão ou telefonar para o setor responsável para solicitar no período de 2 semanas antes do dia da vacinação e para as pessoas do ①, serão enviadas em meados de maio os formulários da vacinação.
Outros	Para vacinar deverá fazer a reserva em um dos locais que deseja ser vacinado e no dia deverá portar o formulário de vacinação (Yoshin-hyo). ※ Para os beneficiários do subsídio de subsistência (seikatsu hogo) a vacinação é gratuita, mas como existem alguns procedimentos, pedimos que contacte o setor abaixo.
Contato	Kenko Zukuri-ka Oyako Kenko Kakari Yobo Seshu Tantou (Setor de Vacina Preventiva) ☎ 42-7410



SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Maio a 15 de Junho 2021

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
 夜間・休日救急当番 2021 年 5 月 15 日 ~ 6 月 15 日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
5/15	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
16	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
17	Segunda	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
18	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
19	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
20	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
21	Sexta	Kono Naika・Shokaki Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	42-2277
22	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
23	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
25	Terça	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastreenterologia	44-2323
26	Quarta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
27	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
28	Sexta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
29	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
30	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
31	Segunda	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
6/1	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
2	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
3	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
4	Sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
5	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
6	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
7	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
8	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
9	Quarta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastreenterologia	44-2323
10	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
11	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
12	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
13	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
14	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
15	Terça	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099

へんしゅう はつこう
 編集・発行

ふくろい しやくしょ こくさいか
 袋井市役所 国際課 TEL (0538)44-3158

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Internacionais TEL (0538)44-3158

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” Voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
 Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070